

## MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

F. 81 — 1179

26 JUIN 1981. — Arrêté royal modifiant, pour la Région Wallonne, l'arrêté royal du 10 octobre 1978 portant exécution des articles 1, 2, 5, 7, 10 et 12 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux Classes Moyennes, notamment les articles 1 et 1bis;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de Réformes Institutionnelles;

Vu l'arrêté royal du 10 octobre 1978 portant exécution des articles 1, 2, 5, 7, 10 et 12 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région Wallonne;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de Réformes Institutionnelles;

Considérant la nécessité d'assurer immédiatement la coordination des textes d'application de la loi du 10 février 1981 relative aux Classes Moyennes, avec ceux de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, afin de permettre une mise en œuvre effective des dispositions nouvelles;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie Régionale Wallonne et au Logement et de l'avis de l'Exécutif Régional Wallon qui en a délibéré,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'application du présent arrêté est limitée au territoire de la Région Wallonne.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 10 octobre 1978 portant exécution des articles 1, 2, 5, 7, 10 et 12 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, est complété par un chapitre VI bis intitulé comme suit : « Primes de premier établissement » et par un article 14bis. Le chapitre nouveau est inséré après l'article 14 de l'arrêté royal mentionné à l'alinéa précédent.

**Art. 3.** L'article 14bis de l'arrêté royal du 10 octobre 1978 portant exécution des articles 1, 2, 5, 7, 10 et 12 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, est libellé comme suit :  
• Article 14bis :

§ 1er. En application des articles 1 et 1bis de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par la loi du 10 février 1981 de redressement relative aux Classes Moyennes, une prime d'établissement de maximum 50 000 F peut être attribuée dans le cadre de moyens budgétaires prévus à cet effet :

— aux personnes physiques qui n'ont pas dépassé l'âge de 35 ans et qui s'installent pour la première fois, à titre principal, dans une profession indépendante, pouvant bénéficier des aides prévues au titre I, chapitre I, section I de ladite loi;

— aux personnes physiques qui ont dépassé l'âge de 35 ans et qui sont inscrites depuis six mois au moins à l'Office National de l'Emploi comme chômeurs demandeurs d'emploi lorsqu'elles satisfont aux mêmes conditions.

§ 2. Les gérants ou administrateurs d'une société nouvellement constituée peuvent être admis au bénéfice de la prime, dans les mêmes conditions, s'ils sont soumis au Statut Social des Travailleurs Indépendants en raison de leur activité principale.

§ 3. La prime de premier établissement sera attribuée à toutes les personnes physiques qui satisfont aux conditions reprises aux paragraphes 1 ou 2 ci-dessus pour autant qu'elles soient affiliées à une caisse d'assurances sociales pour Travailleurs Indépendants avec début des activités professionnelles à titre principal à partir du 1er janvier 1981.

§ 4. La caisse d'assurances sociales pour Travailleurs Indépendants à laquelle le demandeur est affilié, envoie à l'administration compétente, au plus tard dans les quatre mois suivant la date du début de l'activité :

— une demande signée par l'intéressé,

— une attestation d'affiliation mentionnant l'identité et le domicile de l'intéressé, son numéro d'affiliation, la date de début de son activité à titre principal et la nature précise de son activité,

— une attestation du Répertoire général des Travailleurs Indépendants (INASTI) précisant qu'il s'agit de la première apparition de l'intéressé dans le statut social des Travailleurs Indépendants comme travailleur indépendant à titre principal,

— un extrait d'inscription au registre du commerce ou, si l'activité n'est pas soumise à l'inscription au registre du commerce, une attestation du contrôleur de la Taxe sur la Valeur Ajoutée,

— le cas échéant, pour les personnes qui ont dépassé l'âge de 35 ans, une attestation de l'Office National de l'Emploi certifiant que l'intéressé, est inscrit depuis six mois au moins comme chômeur demandeur d'emploi,

— en outre, pour les gérants et administrateurs de société, l'extrait, publié au *Moniteur belge*, des statuts de la société.

§ 5. L'Administration compétente signifie à la Caisse d'assurances sociales pour Travailleurs Indépendants et au demandeur, l'octroi ou le refus de la prime.

En cas d'octroi, la moitié de la prime, à savoir 25 000 F, est versée à la Caisse qui l'affecte à la cotisation due par l'intéressé au Statut Social des Travailleurs Indépendants.

Six mois après le début d'activité et pour autant que l'intéressé soit toujours affilié, la Caisse d'assurances sociales pour Travailleurs Indépendants demande, auprès de l'Administration compétente, le versement du solde.

§ 6. Les primes obtenues indûment doivent être restituées.

La décision de recouvrement est prise par le membre de l'Exécutif ayant dans ses attributions l'expansion économique dans les petites et moyennes entreprises ».

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1981.

**Art. 5.** Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie Régionale Wallonne et au Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Région Wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie Régionale Wallonne,

M. WATHELET

## GLEICHLAUTENDE ÜBERSETZUNG

D. 81 — 1179

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

26. JUNI 1981. — Königlicher Erlass zur Abänderung für die Wallonische Region des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1978 zur Ausführung der Artikel 1, 2, 5, 7, 10 und 12 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung

BAUDOUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen Unseren Gruss.

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, abgeändert durch das Auftriebsgesetz vom 10. Februar 1981 betreffend den Mittelstand, insbesondere Artikel 1 und 11bis;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1978 zur Ausführung der Artikel 1, 2, 5, 7, 10 und 12 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. April 1981 zur Festlegung der Zuständigkeiten der Minister für die Angelegenheiten der Wallonischen Region;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat insbesondere des Artikels 3, § 1, sowie er durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes über die institutionellen Reformen vom 9. August 1980 abgeändert worden ist;

In der Erwägung, dass es erforderlich ist, die Koordinierung der Anwendungstexte des Gesetzes vom 10. Februar 1981 betreffend den Mittelstand mit denen des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung sofort zu gewährleisten, um eine effektive Anwendung der Dringlichkeit;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag Unseres Staatssekretärs für die Wallonische Regionalwirtschaft und das Wohnungswesen und aufgrund des Gutachtens der Exekutive der Wallonischen Region, die darüber beratschlagt hat,

Haben Wir beschlossen und verordnen Wir :

Artikel 1. Die Anwendung dieses Erlasses ist auf das Gebiet der Wallonischen Region beschränkt.

Art. 2. Der Königliche Erlass vom 10. Oktober 1978 zur Ausführung der Artikel 1, 2, 5, 7, 10 und 12 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung wird durch ein Kapitel VI bis mit dem Titel : « Prämien für Ersteinrichtung » und durch einen Artikel 14bis ergänzt. Das neue Kapitel wird nach Artikel 14 des im vorhergehenden Absatz erwähnten Königlichen Erlasses eingefügt.

Art. 3. Artikel 14bis des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1978 zur Ausführung der Artikel 1, 2, 5, 7, 10 und 12 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung hat folgenden Wortlaut.

« Artikel 14bis :

§ 1. In Anwendung der Artikel 1 und 11bis des durch das Auftriebsgesetz vom 10. Februar 1981 betreffend den Mittelstand abgeänderten Gesetz vom 4. August 1978 kann im Rahmen der zu diesem Zweck vorgesehenen Haushaltsmittel eine Einrichtungsprämie von höchstens 50 000 F gewährt werden :

— an natürliche Personen, die jünger sind als 35 Jahre, zum erstenmal hauptberuflich einen selbständigen Beruf ergreifen und die in Titel I, Kapitel I, Abschnitt I des besagten Gesetzes vorgesehenen Beihilfen in Anspruch nehmen können;

— an natürliche Personen, die das Alter von 35 Jahren überschritten haben und seit mindestens sechs Monaten als arbeit-

suchende Arbeitslose beim Nationalen Arbeitsamt eingetragen sind, wenn sie dieselben Bedingungen erfüllen.

§ 2. Die Leiter oder Verwalter einer neu gegründeten Gesellschaft können unter denselben Bedingungen zu dieser Prämie berechtigt werden, wenn sie aufgrund ihrer hauptberuflichen dem Sozialen Status der Selbständigen Arbeiter unterliegen.

§ 3. Die Ersteinrichtungsprämie wird allen natürlichen Personen gewährt, die die in den Paragraphen 1 und 2 hier oben wiedergegebenen Bedingungen erfüllen, insofern sie Mitglied einer Sozialversicherungskasse für Selbständige Arbeiter sind und ihre hauptberufliche Beschäftigung ab dem 1. Januar 1981 beginnen.

§ 4. Die Sozialversicherungskasse für Selbständige Arbeiter, der der Antragsteller angegliedert ist, sendet der zuständigen Verwaltungsstelle spätestens innerhalb der vier ersten Monate ab Beginnatum der Tätigkeit :

— einen vom Betreffenden unterschriebenen Antrag,

— eine Mitgliedschaftsbescheinigung, die die Identität und den Wohnsitz des Betreffenden, seine Mitgliedsnummer, das Datum des Beginns seiner hauptberuflichen Beschäftigung sowie die genaue Art der Beschäftigung angibt,

— eine Bescheinigung des Allgemeinen Registers der Selbständigen Arbeiter (LASVSA), die besagt, dass der Betreffende zum ersten Mal als im Hauptberuf selbständiger Arbeiter im Sozialen Status der Selbständigen Arbeiter auftaucht,

— einen Auszug aus dem Handelsregister oder — wenn die Tätigkeit die Eintragung im Handelsregister nicht erfordert — eine Bescheinigung des Prüfers der Mehrwertsteuer,

— gegebenenfalls für Personen, die das Alter von 35 Jahren überschritten haben, eine Bescheinigung des Nationalen Arbeitsamtes, die bestätigt, dass der Betreffende seit mindestens sechs Monaten als arbeitssuchender Arbeitsloser eingetragen ist,

— ausserdem für die Leiter und Verwalter einer Gesellschaft den im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Auszug aus den Statuten der Gesellschaft.

§ 5. Die zuständige Verwaltungsstelle teilt der Sozialversicherungskasse für Selbständige Arbeiter sowie dem Antragsteller die Gewährung bzw. die Verweigerung der Prämie mit. Im Falle der Gewährung wird die Hälfte der Prämie, d.h. 25 000 F, an die Kasse gezahlt, die diese Prämie für den vom Betreffenden geschuldeten Beitrag für den Sozialen Status der Selbständigen Arbeiter bestimmt. Sechs Monate nach Beginn der Tätigkeit und sofern der Betreffende noch immer Mitglied ist, beantragt die Sozialversicherungskasse für Selbständige Arbeiter die Auszahlung des Restbetrags bei der zuständigen Verwaltungsstelle.

§ 6. Die uberechtigt erhaltenen Prämien müssen zurückgezahlt werden. Der Wiedererlangungsbeschluss wird von dem Mitglied der Exekutive gefasst, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Wirtschaftsaufschwung in den kleineren und mittleren Betrieben gehört.

Art. 4. Dieser Erlass gilt ab 1. Januar 1981.

Art. 5. Unser Staatssekretär für die Wallonische Regionalwirtschaft und das Wohnungswesen ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Erlassen zu Brüssel, den 26. Juni 1981.

BAUDOUIN

Von Königswegen :

Der Minister der Wallonischen Region,

J.-M. DEHOUSSE

Der Staatssekretär für die  
Wallonische Regionalwirtschaft und das Wohnungswesen,

M. WATHELET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 81 — 1179

26 JUNI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging, voor het Waalse Gewest, van het koninklijk besluit van 10 oktober 1978 tot uitvoering van de artikelen 1, 2, 5, 7, 10 en 12 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de Middenstand, inzonderheid op de artikelen 1 en 11bis;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 oktober 1978 tot uitvoering van de artikelen 1, 2, 5, 7, 10 en 12 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1981 houdende vastlegging van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Waalse Gewest;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Overwegende dat het noodzakelijk is de teksten betreffende de toepassing van de wet van 10 februari 1981 inzake de Middenstand onmiddellijk met de teksten van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering te coördineren ten einde een effectieve toepassing van de nieuwe bepalingen mogelijk te maken;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en Huisvesting, en op het advies van de Waalse Gewestsexecutieve die daarover heeft beraadslaagd,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De toepassing van dit besluit is beperkt tot het grondgebied van het Waalse Gewest.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 10 oktober 1978 tot uitvoering van de artikelen 1, 2, 5, 7, 10 en 12 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt aangevuld met een hoofdstuk VI bis luidend als volgt: « Premies voor eerste vestiging » en met een artikel 14bis. Het nieuw hoofdstuk wordt ingevoegd na artikel 14 van het in vorig lid vermeld koninklijk besluit.

Art. 3. Artikel 14bis van het koninklijk besluit van 10 oktober 1978 tot uitvoering van de artikelen 1, 2, 5, 7, 10 en 12 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering luidt als volgt :

« artikel 14bis :

§ 1. Bij toepassing van de artikelen 1 en 11bis van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de Middenstand, kan binnen de daartoe voorziene begrotingsmiddelen een vestigingspremie van maximum 50 000 F worden toegekend :

— aan de natuurlijke personen die de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden, zich voor de eerste maal als zelfstandige vestigen in een hoofdberoep en de tegemoetkomingen kunnen genieten bedoeld in titel I, hoofdstuk I, afdeling I van de voornoemde wet;

— aan de natuurlijke personen die de leeftijd van 35 jaar hebben overschreden, sedert ten minste zes maanden bij de Rijkdienst voor Arbeidsvoorziening zijn ingeschreven als werkzoekende werkloze en voldoen aan dezelfde voorwaarden.

§ 2. De zaakvoerders of beheerders van een nieuw opgerichte vennootschap kunnen, onder dezelfde voorwaarden, de premie genieten indien zij voor hun hoofdberoep zijn onderworpen aan het sociaal statuut der zelfstandigen.

§ 3. De premie van eerste vestiging wordt toegekend aan alle natuurlijke personen die voldoen aan de in § 1 of § 2 vermeldde voorwaarden, voor zover die personen zijn aangesloten bij een sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen met aanvang van de activiteit als hoofdberoep vanaf 1 januari 1981.

§ 4. Het sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen waarbij de betrokkene is aangesloten stuurt uiterlijk binnen vier maanden na de datum van aanvang van de activiteit aan de bevoegde administratie :

— een door de betrokkene ondertekende aanvraag;

— een attest van aansluiting waarop zijn vermeld : de identiteit en de woonplaats van de betrokkene, zijn aansluitingsnummer, de datum van aanvang van zijn activiteit als hoofdberoep en de juiste aard van zijn activiteit;

— een attest van het algemeen repertorium der zelfstandigen (R.S.V.Z.) waaruit blijkt dat het de eerste maal is dat de betrokkene in het sociaal statuut der zelfstandigen voorkomt als zelfstandige gevestigd in een hoofdberoep;

— een uittreksel uit de inschrijving in het handelsregister of, indien de activiteit niet is onderworpen aan inschrijving in het handelsregister, een attest van de controleur van de belasting op de toegevoegde waarde;

— in voorkomend geval, voor de personen die de leeftijd van 35 jaar hebben overschreden, een attest van de Rijkdienst voor Arbeidsvoorziening waaruit blijkt dat de betrokkene sedert ten minste zes maanden als werkzoekende werkloze is ingeschreven;

— voorts, voor de zaakvoerders en beheerders van een vennootschap, het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt uittreksel uit de statuten van de vennootschap.

§ 5. De bevoegde administratie deelt aan het sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen en aan de aanvrager mee of de premie al dan niet wordt toegekend.

Zo ja, dan wordt de helft van de premie, zijnde 25 000 F, gestort aan het fonds dat ze aanwendt tot betaling van de door de betrokkene aan het sociaal statuut der zelfstandigen verschuldigde bijdrage.

Zes maanden na de aanvraag van de activiteit en voor zover de betrokkene nog steeds is aangesloten, verzoekt het sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen de bevoegde administratie om storting van het saldo.

§ 6. Onrechtmatig verkregen premies moeten worden teruggegeven.

De beslissing tot terugvordering wordt genomen door het lid van de Executieve tot wiens bevoegdheid de economische expansie in de kleine en middelgrote ondernemingen behoort.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1981.

Art. 5. Onze Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie en Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel 26 juni 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE

De Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie en Huisvesting,

M. WATHELET